

РЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Тема выпускной квалификационной работы: Специфика перевода англоязычных песенных текстов

Автор выпускной квалификационной работы: Хадикова Надежда Асланбековна

Научный руководитель выпускной квалификационной работы: канд. филол. наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур Бочарова Елена Сергеевна

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9.

Актуальность темы исследования. Несмотря на популярность и распространенность такого вида коммуникации, как песенное искусство, проблемы и особенности перевода песенных текстов всё ещё мало изучены лингвистами. Именно недостаточностью разработанности этой области перевода обусловлена актуальность данного исследования. Поскольку текст в песенном дискурсе – это важнейшая составляющая, необходимая для полноценного понимания и восприятия композиции, перевод песенных текстов представляет собой важный для изучения вопрос.

Цель работы: анализ специфики перевода текстов песен на английском языке на русский язык.

Задачи: описание основных характерных черт англоязычного песенного дискурса; выявление особенностей англоязычных песенных текстов; рассмотрение существующих подходов к переводу песен; определение основных видов и стратегий перевода песенных текстов, а также проблем, возникающих при их переводе; перечисление наиболее частых трансформаций и приемов перевода текстов песен.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в описании основных особенностей и приемов перевода текстов песен с

английского языка на русский.

Практическая ценность исследования – результаты исследования могут быть использованы в дальнейшем при переводе и анализе текстов песенного дискурса.

Результаты исследования работы позволяют улучшить понимание особенностей текстов англоязычных песен и повысить качество перевода текстов песен с английского языка на русский.

Рекомендации. В дальнейшем представляется возможным более подробно остановиться на различных видах перевода песенных текстов.